

CHAPTER 1. INTRODUCTION

1.1 Background

Translation is a process of transferring the message from one language to another language and it is being very much in use for various human activities, just to name a few are: language, business, education and others. Translation in business usually deals with documents or any kind of written text such as text book, e-book, website, brochure and many more. The examples of translation business in Indonesia are Trans Bahasa Malang and Penerjemah Bogor. For education, the result of translation can be one of references for teaching and learning activities.

The result of translation will be helpful for the person who wants to get their document translated because they can understand the content of the document easier because it is in the form of their own language. For example, students need journals and books that written in other languages translated to get the information needed.

In conducting teaching and learning activities in IT Department, they often use e-books as the source of material in conducting teaching and learning activities. Some of the e-books that used as the source of materials are written in English like in Operating System Subject. However, after the writer conducting interview, the student of IT Department said that most students of IT Department State polytechnic of Jember are having difficulties in catching the whole information of the e-book when they read it by themselves. Meanwhile, the lecturer explain it in Bahasa Indonesia in lecturing class.

Based on the writer's interview with a student of IT Department, he said that in conducting teaching and learning activities, IT department has four laboratories and some regular classes called mobile class. In one meeting they have two hours for practice classes and one to two hours for theory classes. They get some English subjects with English Department lecturer but it is not helping much for them to understand the material written in English. They hardly

understand the material in Bahasa Indonesia much more in English which is not their daily language.

Biranvand and Khasseh (2014) stated that in fact, electronic learning provides easier and wider access to information for education as it makes coordination and collaboration between experts and students and shows more rate of success compared to the conventional method as well. The conventional method here, prefer to the activities of teaching and learning using text books that mostly are heavy to bring. Physically, the reduce weight enable the students to grow healthily without any damaging effects such as lower back pain, poor posture, spinal deformity over back problems in adulthood (Anderson, 2007). The use of e-books in education should make students easier in learning process and make the learning process becomes effective.

Based on the situation above, we can see the gap of how e-book should help students in learning process and the real condition in IT department where e-book cannot help the students much in learning because of the language barrier. The writer as a student of English Study Program is interested to translate one of the e-books in order to help the students of IT Department understanding the materials that are provided by the e-book. In this situation the writer get the suggestion by the lecturer of Technological Information Department to translate an e-book entitled “Operating System Concepts, 9th Edition”. The lecturer suggested this e-book because it is frequently used by the lecturer to conduct teaching and learning activities. It is used to conduct teaching and learning activities in Technological Information Study Program and Informatics Management Study Program.

In this final project, the writer translated page 24 - 44 of the Technical Information Department e-book entitled “Operating System Concepts, 9th Edition” from English to Bahasa Indonesia. The writer do hope that the result of the translation will help the students of Technical Information Study Program and Informatics Management Study Program as well as the lecturer to comprehend the content of the e-book in teaching and learning activities.

1.2 Objective

The objective of this final project is to translate an e-book of Technical Information Department entitled “Operating System Concepts, 9th Edition” page 24 - 44 from English to Bahasa Indonesia.

1.3 Significances

Based on the objective above hopefully this final project gives benefit to following parties.

1.3.1 For the writer

By doing this project, the writer can increase and develop her translating ability.

1.3.2 For lecturers and students of IT Department

By translating the e-book, the result of this project will help the students as well as the lecturer of IT Department in State Polytechnic of Jember in conducting teaching and learning activity. It will make them understand the content or material from the e-book easily because it is written in Bahasa Indonesia.

1.3.3 For the students of English Study Program

The report of this translation project can be used as the reference for the student of English Study Program in State Polytechnic of Jember when they want to conduct a translation project for their final project.